

Projet Homère
Le site de la Langue Grecque
[Retour vers l'accueil](#)

[Déconnexion \[Helene \]](#)
 [0 nouveau message](#)
 [FAQ](#)
 [Rechercher](#)
 [Membres](#)
 [Panneau de contrôle de l'utilisateur](#)
 Dernière visite le : 02 Nov 2008 03:17 pm
 Nous sommes actuellement le 02 Nov 2008 10:07 pm

[Voir les messages sans réponses](#) | [Voir les sujets actifs](#)
 [Voir les nouveaux messages](#) | [Voir vos messages](#)

[Index du forum](#) » [Espace Thème et Rédaction Homère](#) » [Entraînement au thème](#)
 Heures au format UTC + 2 heures

Thème 2










Modérateurs: [Dino](#), [Elpida](#), [nowhereman](#), [Pirouette](#), [William](#), [Nico](#)










[\[Panneau de contrôle du modérateur \]](#)

[new topic](#)
 [postreply](#)
 Page 1 sur 1 [6 messages]


[Se désabonner au sujet](#) | [Ajouter ce sujet aux favoris](#) | [Imprimer](#) | [Envoyer par e-mail à un ami](#) | [Remonter le sujet](#) [Sujet précédent](#) | [Sujet suivant](#)

Auteur	Message
<p>Helene</p> <p>online</p> <p>Administrateur/trice</p>  <p>Inscrit le: 14 Jan 2008 01:22 pm Messages: 4100 Localisation: Athènes - Grèce</p> <p>Haut</p>	<p>Sujet du message: Thème 2 Publié: 20 Jun 2008 11:26 am</p> <p>Je propose un nouveau sujet qui est extrait du livre d'Emile Zola au bonheur des dames</p> <p>Les débuts difficiles d'une jeune vendeuse dans un grand magasin Parisien. D'abord elle eut à surmonter les terribles fatigues du rayon. Les paquets de vêtements lui cassaient les bras, au point que, pendant les six premières semaines, elle criait la nuit en se retournant, courbaturée, les épaules meurtries.</p> <p style="text-align:right">! ? x</p> <p>profile pm email edit quote</p>
<p>yves</p> <p>offline</p> <p>Inscrit le: 02 Mar 2008 09:10 pm Messages: 641 Localisation: FRANCE - Drome</p> <p>Haut</p>	<p>Sujet du message: entraînement au thème Publié: 20 Jun 2008 02:56 pm</p> <p>Δύσκολο το ντεμπούτο της ως νέα πωλήτρια σε παριζιάνικο πολυκατάστημα.</p> <p>Πρώτ' απ' όλα είχε να συνέλθει από την τρομερή κόυραση της δουλειάς της στον τομέα των ενδυμάτων των οποίων τα πακέτα της έτρωγαν τόσο τα χέρια, που, κατά τη διάρκεια των έξι πρώτων εβδομάδων, κάθε φορά που γύριζε από την άλλη μεριά, επειδή ήτανε πιασμένη και πονεμένοι οι ώμοι της, φώναζε τη νύχτα.</p> <p style="text-align:right">! ? x</p> <p>profile pm email edit quote</p>
<p>Helene</p> <p>online</p> <p>Administrateur/trice</p>  <p>Inscrit le: 14 Jan 2008 01:22 pm Messages: 4100 Localisation: Athènes - Grèce</p> <p>Haut</p>	<p>Sujet du message: Publié: 20 Jun 2008 03:14 pm</p> <p>C'est un joli effort Yves</p> <p>Les paquets de vêtements - tu as oublié vêtements - τα πακέτα από τα ρούχα ou encore - οι σωροί από τα ρούχα κάτα τη διάρκεια - κατά τη διάρκεια faute d'accent</p> <p style="text-align:right">! ? x</p> <p>profile pm email edit quote</p>
<p>yves</p> <p>offline</p> <p>Inscrit le: 02 Mar 2008 09:10 pm Messages: 641 Localisation: FRANCE - Drome</p> <p>Haut</p>	<p>Sujet du message: entraînement au thème Publié: 20 Jun 2008 03:28 pm</p> <p>Pour moi, il n'y a pas d'oubli car dans ma pensée je disais : au rayon des vêtements dont les paquets lui cassaient les bras, donc je n'ai pas répété vêtements ou habits, mais du français au grec, il y a un monde!</p> <p style="text-align:right">! ? x</p> <p>profile pm email edit quote</p>
<p>Helene</p>	<p>Sujet du message: Publié: 20 Jun 2008 04:21 pm</p>

<p>online</p> <p>Administrateur/trice</p>  <p>Inscrit le: 14 Jan 2008 01:22 pm Messages: 4100 Localisation: Athènes - Grèce</p>	<p>Il est vrai que de ton côté tu as fait continuer la phrase alors qu'il y avait un point à rayons. Mais de toute façon il vaut mieux préciser. Sans ça, ta phrase est très correcte.</p> <p style="text-align: right;">  </p>
Haut	<p> profile  pm  email  edit  quote</p>

Helene		Sujet du message:	Publié: 20 Jun 2008 09:21 pm
<p>online</p> <p>Administrateur/trice</p>  <p>Inscrit le: 14 Jan 2008 01:22 pm Messages: 4100 Localisation: Athènes - Grèce</p>	<p>Voici la traduction que je propose en guise de correction, cela n'empêche pas qu'il y ait d'autres essais valables</p> <p>Το δύσκολο ξεκίνημα μιας νεαρής πωλήτριας σ' ένα μεγάλο παριζιάνικο πολυκατάστημα.</p> <p>Πρώτα-πρώτα κατ' αρχήν, είχε να ξεπεράσει τη φοβερή κούραση του τμήματος. Οι σωροί (τα πακέτα) από τα ρούχα την έκοβαν τα χέρια , σε σημείο που, τις πρώτες εβδομάδες φώναζε τη νύχτα στριφογυρίζοντας στο κρεβάτι, πιασμένη με τους ωμούς μελανιασμένους.</p> <p style="text-align: right;">  </p>		
Haut	<p> profile  pm  email  edit  quote</p>		

Afficher les messages depuis: Tous les messages Trier par Date du message Croissant Aller

 [new topic](#)  [postreply](#) **Page 1 sur 1** [6 messages]

[Index du forum](#) » [Espace Thème et Rédaction Homère](#) » [Entraînement au thème](#) Heures au format UTC + 2 heures

Qui est en ligne ?

Utilisateurs parcourant actuellement ce forum : **Helene** et 0 invités

Outils de modération rapide: Verrouiller le sujet Aller

Vous **pouvez** publier de nouveaux sujets dans ce forum
 Vous **pouvez** répondre aux sujets dans ce forum
 Vous **pouvez** éditer vos messages dans ce forum
 Vous **pouvez** supprimer vos messages dans ce forum

Rechercher pour: Sauter vers:

[\[Panneau de contrôle de l'administrateur \]](#)

Powered by [phpBB](#) © 2000, 2002, 2005, 2007 phpBB Group
Translated by [phpBB.fr](#) © 2007, 2008 [phpBB.fr](#)